SEGUNDA COMISION

57a. sesión

Martes 24 de abril de 1979, a las 11 horas

Presidente: Sr. A. AGUILAR (Venezuela).

Informes de los Presidentes de los Grupos de Negociación 4 y 7

1. El PRESIDENTE dice que ha convocado una sesión de la Segunda Comisión con el propósito de cumplir con el procedimiento establecido en el documento A/CONF.62/62¹, en virtud del cual se debe informar de los resultados de la labor de cada grupo de negociación al Presidente de la Comisión competente y al Presidente de la Conferencia. Una vez hecho esto se pueden adoptar dos métodos: el Presidente de la Comisión competente puede desear que su Comisión estudie en primer término los resultados de las negociaciones, o el Presidente de la Conferencia puede comunicar los resultados directamente al Pleno. En este caso, se ha elegido el primero de los métodos. La finalidad que se persigue es examinar la posibilidad de incluir en el texto integrado oficioso² revisado las formulaciones propuestas por los presidentes de los grupos de negociación.

2. A este respecto, el orador desea recordar a los representantes que los documentos en que figuran las distintas formulaciones, preparadas o no por un presidente de un grupo de negociación, son documentos oficiosos y no forman parte de los resultados oficiales de la Conferencia. Por consiguiente, no se pueden enmendar oficialmente ni se pueden adoptar decisiones sobre ellos mediante votación. Por supuesto pueden aceptarse las sugerencias oficiosas. En la actual etapa, la Comisión está tratando de evaluar el grado de apoyo con que cuenta cada sugerencia, a fin de decidir si se ha de incluir o no el texto de la misma en el texto integrado revisado.

3. El Sr. NANDAN (Fiji), Presidente del Grupo de Negociación 4, dice que éste ha celebrado en el actual período de sesiones una sesión en la que resultó evidente que no tenía sentido convocar nuevas sesiones en tanto no tuvieran lugar consultas intensivas sobre las cuestiones en juego.

4. En el transcurso de esas consultas, se formularon gran número de observaciones sobre las fórmulas de transacción que figuran en el documento NG4/9/Rev.2³, y se propusieron varias modificaciones a ese texto. Algunos países expresaron inquietud con respecto a determinados aspectos del texto y Rumania y Yugoslavia presentaron una propuesta oficiosa (C.2/Informal Meeting/41).

5. De las consultas se desprendió que ninguna de las nuevas propuestas contaba con suficiente apoyo en el Grupo de Negociación 4 para justificar cambios de fondo en las fórmulas de transacción. Además, el texto de las fórmulas de transacción parecía ofrecer perspectivas notablemente me-

jores de llegar a un consenso, en comparación con la redacción actual del texto integrado. Por consiguiente, el orador comunicó al Grupo de Negociación que las fórmulas de transacción se presentarían para su inclusión en el texto integrado revisado.

6. El Sr. HAMOUD (Iraq) dice que en el Grupo de Negociación 4 se celebraron consultas exhaustivas y se hicieron varias sugerencias. A juicio de su delegación, habría sido útil que esas consultas hubiesen proseguido, ya que las fórmulas de transacción sugeridas por el Presidente del Grupo de Negociación en el documento NG4/9/Rev.2 no fueron apoyadas por todas las delegaciones. Por más que el documento mencionado sea perfectamente aceptable como base para los debates, no es adecuado para inclusión en el texto integrado revisado.

7. El PRESIDENTE dice que el propósito principal de la sesión consiste en determinar si hay o no apoyo sustancial para un texto determinado. No es necesario que haya consenso en favor del texto, sino simplemente un acuerdo respecto de que el nuevo texto tiene más posibilidades de merecer un consenso que el que figura en el texto integrado.

8. El Sr. MHLANGA (Zambia) lamenta que las consultas efectuadas en el Grupo de Negociación 4 no hayan resultado muy provechosas y que aún no haya perspectivas de un acuerdo.

9. Las fórmulas de transacción sugeridas por el Presidente del Grupo de Negociación 4 contienen algunas debilidades graves y, al igual que la redacción del texto integrado, no tienen suficientemente en cuenta los intereses de los países sin litoral y en situación geográfica desventajosa.

10. Una crítica que puede hacerse a esas fórmulas de transacción es que su versión del artículo 69 se refiere únicamente a los recursos vivos de la zona económica exclusiva, y no a los recursos tanto vivos como no vivos. Su delegación tampoco puede aceptar la propuesta de que los Estados sin litoral y en situación geográfica desventajosa hayan de tener únicamente derecho a una parte apropiada del excedente de recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños, cuando en la actualidad tienen iguales derechos que los Estados ribereños a participar en la explotación de los recursos de la alta mar.

11. El párrafo 2 y otros párrafos subsiguientes del propuesto texto de artículo 69 se refieren a la concertación de acuerdos bilaterales, subregionales o regionales. Si a los Estados sin litoral y en situación geográfica desventajosa sólo se les concede el derecho a negociar con los Estados ribereños, ello no sería suficiente, puesto que siempre están en una situación desventajosa en las negociaciones con los Estados ribereños.

12. Su delegación ya ha presentado una propuesta sobre zonas económicas regionales o subregionales en las que todos los Estados de la región o subregión tendrían iguales derechos a participar en la explotación de los recursos tanto vivos como

¹ Véase *Documentos oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar*, vol. X (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.79.V.4).

² *Ibid.*, vol. VIII (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.78.V.4).

³ *Ibid.*, vol. X, pág. 106.

no vivos. Esa propuesta que figura en el documento A/CONF.62/C.2/L.97⁴, prevé una redistribución equitativa de los actuales derechos de los Estados de conformidad con el derecho internacional del mar.

13. A ese respecto, el orador desea referirse al informe del Secretario General⁵ que se presentó a la Comisión de los Fondos Marinos antes de la convocatoria de la Conferencia, y que evalúa la importancia económica de distintas propuestas. En virtud de ese documento, un límite de 40 millas náuticas daría el 59% de los recursos disponibles al Estado ribereño y dejaría un 41% en la zona internacional, mientras que un límite de 200 millas náuticas daría el 87% de los recursos disponibles al Estado ribereño y dejaría sólo el 13% en la zona internacional. A juicio de su delegación, esas cifras constituyen una amplia justificación para el establecimiento de zonas regionales.

14. El Sr. SHARMA (Nepal) dice que su delegación sigue sosteniendo que ni las disposiciones que figuran en el texto integrado ni las contenidas en las fórmulas de transacción sugeridas por el Presidente del Grupo de Negociación 4 son satisfactorias o equitativas.

15. Los recursos de la zona económica exclusiva deberían compartirse con la humanidad en su conjunto y, en todo caso, cualquier decisión relativa a su distribución debería adoptarla una organización internacional en lugar de adoptarla unilateralmente un Estado ribereño. Por lo tanto, un excedente de la captura permisible constituye un concepto injusto que se aparta arbitrariamente del derecho internacional vigente.

16. El artículo 69 que figura en las fórmulas de transacción podría mejorarse mediante la sustitución de las palabras "parte apropiada" del párrafo 1 por las palabras "parte considerable". La referencia que se hace en el párrafo 2 de ese artículo a los Estados que estén participando o tengan derecho a participar en la captura es sumamente injusta para los Estados de reciente independencia, ya que, por razones históricas, no han podido participar en esa actividad.

17. El orador sostiene que las fórmulas de transacción sugeridas por el Presidente del Grupo de Negociación 4 no cuentan con un apoyo suficientemente amplio como para que se incorporen al texto integrado revisado.

18. El Sr. GLIGA (Rumania) señala que las fórmulas de transacción sugeridas por el Presidente del Grupo de Negociación 4 contienen una enmienda al párrafo 2 del artículo 62. En el anterior período de sesiones, su delegación, conjuntamente con la de Yugoslavia, presentó una propuesta oficiosa para modificar ese artículo, con el propósito de dar prioridad a los intereses de todos los países en desarrollo. Esa propuesta no se ha tenido en cuenta y la sugerencia del Presidente del Grupo de Negociación 4 ha hecho el texto aún más inaceptable. Por ese motivo, Rumania y Yugoslavia han presentado nuevamente una propuesta (C.2/Informal Meeting/41) destinada a impedir la discriminación entre países en desarrollo y a colocarlos a todos ellos en pie de igualdad con respecto al acceso a los recursos vivos del mar. El principio de prioridad en favor de los países en desarrollo, incluida la prioridad en asuntos relativos al derecho del mar, está aceptado en general por la comunidad internacional. La propuesta oficiosa de Rumania y Yugoslavia tiene en cuenta la fórmula de transacción sugerida por el Presidente del Grupo de Negociación 4, puesto que se mantienen las referencias a los artículos 69 y 70. El Estado ribereño, al determinar su capacidad de explotar los recursos vivos de la zona económica exclusiva, ha de tener especialmente en cuenta los intereses de los Estados sin litoral y en situación geográfica

desventajosa y, sobre todo, los intereses de los países en desarrollo entre ese grupo de Estados. En las versiones francesa y rusa de esa propuesta oficiosa, la frase "en particular a Estados en desarrollo" debería subrayarse, tal como está en las versiones en los demás idiomas.

19. Con respecto al artículo 70, si bien el texto sugerido por el Presidente del Grupo de Negociación 4 representa un progreso hacia una transacción, su delegación sigue convencida, sin embargo, de que es necesario encontrar una solución satisfactoria para todos los países. Más concretamente, es fundamental impedir que se menoscaben los intereses de los países en desarrollo en situación geográfica desventajosa situados en zonas con recursos pesqueros limitados, países que han invertido en flotas pesqueras y que, en la actual situación, quedarían excluidos de las zonas económicas, mientras que países altamente desarrollados adquirirían importantes ventajas en materia de pesca. Precisamente esos países, es decir, Estados ribereños con amplias zonas oceánicas, son los que invocan derechos adquiridos sobre la plataforma continental; pero los derechos adquiridos por otros países, sobre todo países en desarrollo, ya no se tienen en cuenta en los debates sobre la cuestión del acceso a los recursos vivos. Es evidente que se deben aplicar los mismos razonamientos y normas jurídicos respecto de todos los países.

20. Por consiguiente, el orador está convencido de que es necesario encontrar una solución que sea igualmente satisfactoria para los países situados en regiones sin recursos pesqueros, y especialmente para países en desarrollo. En todo caso, el significado del término "región" debe ser suficientemente amplio para abarcar los intereses de todos los Estados. Su delegación no ahorrará esfuerzo para llegar a un texto generalmente aceptable sobre el tema del acceso de todos los países a los recursos vivos del mar.

21. El Sr. PERIŠIĆ (Yugoslavia) dice que su delegación está dispuesta a apoyar una fórmula de transacción que obtenga el apoyo de la mayoría de los Estados. El mandato del Grupo de Negociación 4 se refiere al derecho de acceso de los Estados sin litoral y de determinados Estados en desarrollo ribereños de una subregión o región a los recursos vivos de la zona económica exclusiva, o al derecho de acceso de los Estados sin litoral y en situación geográfica desventajosa a los recursos vivos de la zona económica exclusiva. En consecuencia, su delegación y la de Rumania estiman que su propuesta oficiosa está plenamente en concordancia con ese mandato. No es una propuesta para modificar directamente el párrafo 2 del artículo 62, sino una propuesta para enmendar la sugerencia del Presidente del Grupo de Negociación 4.

22. Su delegación sustenta el criterio de que, en armonía con la filosofía general de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo en materia de desarrollo, no debe ejercerse discriminación entre Estados en desarrollo. Todos ellos son miembros del Grupo de los 77 y es totalmente inaceptable que desde el principio se practique entre ellos esa discriminación. Sin embargo, su país también estima que se deben tener especialmente en cuenta los intereses de los Estados sin litoral y de los Estados con características geográficas especiales, en otras palabras, los Estados mencionados en los artículos 69 y 70.

23. El Sr. AL-MOR (Emiratos Arabes Unidos) dice que no es satisfactorio el concepto que fundamenta el informe del Presidente del Grupo de Negociación 4. Desgraciadamente, el Grupo sólo ha celebrado una sesión durante el período de sesiones. Los Estados del Golfo Árabe—a saber, Iraq, Bahrein, Kuwait, Qatar y los Emiratos Arabes Unidos—han adoptado una posición unida debido a su situación geográfica particular, que propugna una modificación del texto propuesto por el Presidente del Grupo de Negociación 4. No han querido plantear la cuestión en el Grupo mismo y han preferido consultar al Presidente. En consecuencia, le han presentado

⁴ *Ibid.*, vol. VII (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.78.V.3).

⁵ A/AC.138/87.

una propuesta razonable y equilibrada que sería aceptable para los Estados ribereños. Sin embargo, los Estados oceánicos, que parecen estar tratando de dirigir los asuntos de la Conferencia en forma arbitraria, han rechazado todas las propuestas y han comunicado al Presidente del Grupo que la propuesta de los Estados del Golfo Árabe es inaceptable.

24. La propuesta no sólo es razonable sino incluso inevitable, puesto que resulta inconcebible que no se tengan en consideración los intereses de algunos países. Por lo tanto, los Estados del Golfo Árabe confiaban en que, en su informe, el Presidente del Grupo consideraría la propuesta aludida y, de ese modo, demostraría que la Conferencia prestaba atención a los legítimos intereses de los países. Se debería tener el objetivo de llegar a un texto que obtenga amplio apoyo y que ofrezca perspectivas de consenso. A juicio de su delegación, las sugerencias del Presidente no pueden abrir el camino a un consenso auténtico.

25. El PRESIDENTE propone que la Comisión aplase el examen del informe del Presidente del Grupo de Negociación 4 y que escuche ahora el informe del Presidente del Grupo de Negociación 7 que en breve debe ausentarse de Ginebra.

Así queda acordado.

26. El Sr. MANNER (Finlandia), Presidente del Grupo de Negociación 7, dice que el Grupo se estableció en cumplimiento de las decisiones adoptadas en la 90a. sesión plenaria de la Conferencia, celebrada el 13 de abril de 1978 y que aparecen en el documento A/CONF.62/62, con objeto de abordar la delicada cuestión de la delimitación de las fronteras marítimas entre Estados adyacentes o situados frente a frente y de dar solución a las controversias correspondientes. En consecuencia, el Grupo ha examinado los artículos 15, 74, 83 y el apartado a del párrafo 1 del artículo 297. En sus trabajos, el Grupo ha tenido que tener en cuenta el hecho de que, para la posible modificación o revisión del texto integrado oficioso sólo podrían sugerirse soluciones que, como resultado de las deliberaciones del Grupo, se estimase ofrecían perspectivas de consenso considerablemente mejores. Durante los períodos de sesiones séptimo y octavo de la Conferencia, el Grupo celebró un total de 41 sesiones y en el curso de sus debates se distribuyeron 39 documentos de trabajo. Como indicó el orador en su informe de 17 de mayo de 1978 (NG7/21) al parecer había amplio apoyo para que se conservase el texto del artículo 15 tal como está formulado actualmente, con dos enmiendas de forma. En consecuencia, el texto diría así:

“Cuando las costas de dos Estados se hallen situadas frente a frente o sean adyacentes, ninguno de dichos Estados tiene derecho, salvo mutuo acuerdo en contrario, a extender su mar territorial más allá de una línea media determinada de forma tal que todos sus puntos sean equidistantes de los puntos más próximos de las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial de cada uno de esos Estados. No obstante, esta disposición no es aplicable cuando, por la existencia de derechos históricos o por otras circunstancias especiales, sea necesario delimitar el mar territorial de ambos Estados en otra forma.”

27. Desde el comienzo, las negociaciones sobre el párrafo 1 del artículo 74 y del artículo 83 se caracterizaron por la divergencia de posiciones entre las delegaciones partidarias de la norma de la equidistancia y las que insistían expresamente en una delimitación conforme a principios equitativos.

28. Al final del séptimo período de sesiones, el orador indicó (NG7/24)⁶ que en el curso de los debates había surgido, al parecer, un acuerdo general en el sentido de que, en términos generales, la solución definitiva podía comprender cuatro elementos: una referencia a que toda medida de delimitación

debía adoptarse por acuerdo, una referencia en el sentido de que en el proceso de delimitación han de tenerse en cuenta todas las circunstancias pertinentes o especiales, algún tipo de referencia a la equidad o a principios equitativos, y algún tipo de referencia a la línea media o de equidistancia.

29. El orador también hizo referencia a este plan en la declaración que formuló al comienzo del actual período de sesiones (NG7/26) cuando expresó la opinión de que podía ser posible llegar a la fórmula de transacción necesaria si el Grupo convenía en una fórmula neutral que evitase toda clasificación o jerarquía de los elementos correspondientes. En el actual período de sesiones se formularon varias propuestas de transacción, muy particularmente por las delegaciones de México y el Perú. Una de ellas, por lo menos, la contenida en el documento NG7/36, suscitó bastante interés como base posible de futuras negociaciones. La propuesta, así como una versión revisada de la misma (NG7/36/Rev.1), fue sin embargo retirada más adelante por sus patrocinadores.

30. Pese a las intensas negociaciones, el Grupo no logró llegar a un acuerdo sobre ninguno de los textos que tuvo ante sí. Diferentes delegaciones expusieron claramente las razones por las que no habían tenido éxito las diferentes tentativas de transacción. El Sr. Manner no criticará, por supuesto, esas razones, que son de suma importancia para las diversas delegaciones, pero, habida cuenta de las prolongadas deliberaciones del Grupo y de las controversias que subsisten, duda de que la Conferencia llegue a estar nunca en condiciones de preparar una disposición que resuelva en forma precisa y definitiva la cuestión de los criterios de delimitación.

31. Teniendo en cuenta las diversas sugerencias presentadas y en el supuesto de que, de una forma u otra, prosigan las negociaciones sobre la cuestión de la delimitación en la próxima etapa de la Conferencia, el Sr. Manner desea presentar el texto siguiente como base de transacción posible:

“La delimitación de la zona económica exclusiva (o de la plataforma continental) entre Estados adyacentes o situados frente a frente se efectuará por acuerdo entre las partes interesadas, teniendo en cuenta todos los criterios pertinentes y circunstancias especiales, con objeto de llegar a una solución de conformidad con principios equitativos, empleando la norma de equidistancia o algún otro medio, según sea apropiado para cada caso particular.”

32. Como señaló el orador en su declaración al comienzo del actual período de sesiones, en lo que se refiere al párrafo 3 del artículo 74 y del artículo 83, la cuestión de una norma sobre las medidas provisionales que han de aplicarse en tanto no se haya efectuado la delimitación definitiva se ha abordado desde distintos puntos de vista. Algunas delegaciones no consideraban que esa disposición fuera necesaria en absoluto. Otras propugnaban la inclusión de disposiciones que obligaran o alentaran a las partes que tuvieran dificultades en materia de delimitación a acordar arreglos provisionales en tanto no se hubiera llegado a la delimitación definitiva. Varias delegaciones juzgaron también necesario sugerir normas prohibitorias contra la explotación arbitraria de los recursos naturales u otras medidas unilaterales dentro de la zona objeto de litigio.

33. Además de las propuestas anteriores, se presentaron en el actual período de sesiones varios textos nuevos. A este respecto, el interés se centró sobre todo en la propuesta de la India, Iraq y Marruecos (NG7/32), así como en la propuesta de la Presidencia (NG7/38) presentada tras la celebración de consultas en un grupo privado integrado por las tres delegaciones mencionadas y las delegaciones de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y de la República Socialista Soviética de Ucrania.

34. Aunque esas propuestas parecían constituir un progreso hacia el establecimiento de una fórmula de transacción, el apoyo que obtuvieron no fue tan amplio y sustancial como

⁶ Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. X (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: S.79.V.4), pág. 197.

para justificar la revisión del texto integrado oficioso. En vista de las observaciones formuladas, parece que la dificultad más grave que planteaban esas propuestas obedecía a la referencia que en ellas se hacía a la prohibición de actividades o medidas durante el período de transición. Varias delegaciones criticaron las propuestas en el sentido de que introducían lo que, a su juicio, era una moratoria discutible por la que se prohibían todas las actividades económicas en la zona en litigio.

35. Con objeto de facilitar futuras deliberaciones sobre este párrafo, el orador propone el siguiente texto, basado en su anterior sugerencia de una forma de transacción:

“En tanto que no se haya llegado a un acuerdo conforme a lo dispuesto en el párrafo 1, los Estados interesados, con espíritu de comprensión y de cooperación, harán todo lo posible para concertar arreglos provisionales. En consecuencia, durante este período de transición, se abstendrán de agravar la situación o de obstaculizar de cualquier forma la conclusión del acuerdo final. Estos arreglos no prejuzgarán la delimitación definitiva.”

36. En lo que se refiere al párrafo 4 del artículo 74, parece que, según indicó el orador en su informe de 17 de mayo de 1978, podría confiarse al Comité de Redacción el examen del lugar que debe ocupar en la convención la definición de línea media o de línea de equidistancia.

37. En relación con el párrafo 5 del artículo 74, aplicable también posiblemente al párrafo 4 del artículo 83, se formuló una propuesta en el sentido de que se insertase la palabra “todas” delante de las palabras “las cuestiones”, pero no se llegó a conclusión alguna acerca de este punto.

38. Los debates sobre el arreglo de las controversias relativas a la delimitación de las zonas marítimas se caracterizaron por los argumentos contrapuestos sobre el carácter de los procedimientos de arreglo.

39. Durante el séptimo período de sesiones y como consecuencia de los debates celebrados por un grupo de expertos dirigidos por el Sr. L. B. Sohn (Estados Unidos de América), se publicó un documento (NG7/20) que contenía una serie de procedimientos posibles en relación con el apartado a) del párrafo 1 del artículo 297. Este documento fue posteriormente revisado por el Sr. Sohn (NG7/20/Rev.1) que posteriormente presentó también un amplio estudio (NG7/27) sobre diversas combinaciones de los principales elementos que posiblemente habrán de ser tenidos en cuenta en el estudio del arreglo de controversias sobre delimitación. Con objeto de circunscribir el terreno para llegar a la transacción definitiva, el Sr. Sohn presentó otro nuevo trabajo (NG7/37) que contenía cuatro posibles opciones básicas para abordar la cuestión de las controversias sobre delimitación de zonas. Los infatigables esfuerzos del Sr. Sohn han contribuido considerablemente a la labor del Grupo.

40. Pese a sus prolongados debates, el Grupo no pudo resolver esta cuestión que, por lo tanto, sigue pendiente. Al principio del actual período de sesiones, el orador expresó la opinión de que no parecía haber muchas perspectivas de encontrar la transacción apetecida sobre la base de una norma que en una u otra forma estableciera la aceptación de un procedimiento vinculante que entrañase una decisión obligatoria. Los debates celebrados durante el presente período de sesiones le han dejado la impresión de que no se ha producido ningún cambio a este respecto. Aun cuando es evidente que varias delegaciones siguen decididas a propugnar procedimientos obligatorios y vinculantes, parece igualmente evidente que no puede llegarse a un consenso basado en tal solución.

41. Como posibilidad que, en deliberaciones futuras, quizá pueda conducir a la transacción definitiva, el Sr. Manner desea ofrecer la siguiente formulación del apartado a) del párrafo 1 del artículo 297, basada, en particular, en los trabajos del Sr. Sohn, en la propuesta de Israel contenida en el

documento NG7/30, y en la propuesta de Bulgaria contenida en el documento NG7/5:

“Las controversias relativas a la delimitación de las zonas marítimas entre Estados cuyas costas estén frente a frente o sean contiguas, o las relativas a bahías o títulos históricos, a condición de que el Estado que haya hecho una declaración de esa índole, ulteriormente, cuando surja tal controversia y no se llegue a un acuerdo dentro de un período de tiempo razonable en negociaciones entre las partes, a petición de cualquier parte en la controversia, y no obstante el párrafo 3 del artículo 284, acepte que la controversia sea sometida al procedimiento de conciliación estipulado en el anexo IV; y a condición de que tal procedimiento excluya la determinación de cualquier reclamación de soberanía u otros derechos respecto de un territorio continental o insular.

“Una vez que la Comisión de Conciliación haya presentado su informe, las partes negociarán un acuerdo sobre la base de ese informe. Si estas negociaciones no conducen a un acuerdo dentro de un período de . . . a partir de la fecha del informe de la Comisión, las partes en la controversia, por consentimiento mutuo, someterán la cuestión a los procedimientos previstos en la sección 2 de la parte XV, a menos que las partes acuerden otra cosa.”

42. Al presentar esta sugerencia, el Sr. Manner se da perfecta cuenta de que no se ajusta plenamente a las posiciones adoptadas por muchas delegaciones, incluidas las que han considerado que el procedimiento de conciliación debería referirse únicamente a las cuestiones básicas pendientes entre las partes respecto a las circunstancias, principios o métodos específicos que hayan de ser tenidos en cuenta por las partes interesadas al resolver la cuestión objeto de la controversia. Sin embargo, en su opinión, esa sugerencia puede reflejar un punto de vista realista de la situación actual.

43. Cabe indicar también a este respecto que se formularon propuestas para la modificación de la introducción del artículo 297 y la supresión del párrafo 2 del artículo 74, con la posible supresión, también, del párrafo correspondiente del artículo 83. No se llegó a ninguna conclusión sobre estos puntos.

44. Debe llegarse a la conclusión de que, salvo en lo referente a las dos enmiendas de redacción al artículo 15, de las propuestas formuladas en el curso de los trabajos del Grupo para que se revisase o modificase el texto integrado oficioso para fines de negociación, ninguna de ellas obtuvo un consenso en el seno del Grupo ni pareció ofrecer mejores perspectivas de llegar a un consenso en el Pleno de la Conferencia. En consecuencia, aparte de las citadas modificaciones al artículo 15, el orador no puede sugerir ninguna modificación o revisión al texto integrado oficioso sobre la base de los trabajos del Grupo de Negociación 7.

45. El Sr. Manner considera por otra parte, sin perjuicio de las modalidades de organización de los futuros trabajos, que en el Grupo existe el sentimiento generalizado de que deberían proseguirse las negociaciones sobre las cuestiones todavía pendientes de solución; este sentimiento se vio confirmado por la actitud positiva de varias delegaciones, particularmente durante la fase final de las negociaciones. Cabe recordar además a este respecto que muchas delegaciones han señalado reiteradamente que las cuestiones de que se trata se encuentran estrechamente relacionadas entre sí y que, también en el futuro, deberían ser examinadas en conjunto como elementos de una propuesta global.

46. Finalmente, aunque no menos importante, el orador desea expresar su agradecimiento a los miembros de la secretaría por su valiosa ayuda y asistencia durante el año último.

47. El PRESIDENTE dice que desea felicitar en nombre de la Comisión al Presidente del Grupo de Negociación 7 por la labor que ha realizado sobre cuestiones difíciles y controver-

tidas así como agradecer al Sr. Sohn su colaboración en los trabajos del Grupo.

48. El Sr. ZEGERS (Chile) dice que los progresos realizados en la difícil labor del Grupo de Negociación 7 no son suficientes para permitir una revisión del texto integrado oficioso pero que bien pudieran serlo en la próxima etapa de la Conferencia. Acoge con satisfacción el consenso sobre el mar territorial en la forma estipulada en el artículo 15, así como el consenso conseguido respecto a los cuatro elementos que debe contener una norma sustantiva en lo que respecta a la delimitación de la zona económica y la plataforma continental. Es también alentador saber que parece surgir un principio de consenso respecto a una fórmula neutral que dé lugar a una transacción entre los partidarios de la equidistancia y los de los principios equitativos. La fórmula propuesta por el Presidente del Grupo corresponde a los debates habidos en el Grupo, merece un cuidadoso análisis y, por lo que a su delegación respecta, constituye una base interesante de negociación.

49. El texto integrado oficioso contempla un sistema de solución obligatoria de controversias que mereció el apoyo de una amplia mayoría que ha expuesto también sus opiniones en el Grupo de Negociación. Es cierto que hay una minoría respetable que está decididamente opuesta a este sistema y que el Sr. Sohn ha sugerido otras posibles soluciones. Sin embargo, el Presidente del Grupo propone ahora un sistema de conciliación obligatoria que se refiere únicamente a las controversias futuras. Además, la obligatoriedad de la conciliación es relativa ya que la aceptación de las partes está sujeta al transcurso de "un período de tiempo razonable" para llegar a un acuerdo, período que no se define. Una vez más, el sistema excluye las controversias relativas a territorios o islas. El texto propuesto por el Presidente del Grupo no es compatible con la opinión de la mayoría de la Conferencia ni con la mayoría de los miembros del propio Grupo; tampoco lo es con tres de las cuatro formulaciones propuestas por el Sr. Sohn. El Presidente del Grupo, sin duda con la mejor de las intenciones, ha excedido su mandato y no ha conseguido reflejar las tendencias de opinión en la Conferencia. En consecuencia, su delegación lamenta la inclusión en el informe del Presidente del Grupo del texto relativo al apartado a) del párrafo 1 del artículo 297 y estima que debería considerarse como inexistente a los efectos de las futuras negociaciones. Desea no obstante expresar su reconocimiento por los trabajos realizados por el Presidente y por el informe en conjunto.

50. El Sr. ROSENNE (Israel) dice que, a juicio de su delegación, no se debe permitir que la cuestión de la solución de controversias complique el asunto ya difícil de la delimitación, y que el mandato del Grupo de Negociación 7 debería modificarse en forma adecuada. Su delegación no ve ninguna diferencia intrínseca entre controversias respecto de fronteras terrestres y controversias sobre límites marítimos. Las controversias se refieren a los espacios sobre los que se pueden ejercer soberanía o derechos soberanos. La Corte Internacional de Justicia ha declarado recientemente en el Caso de la plataforma continental del Mar Egeo⁷ que los límites marítimos quedan excluidos de la doctrina de *rebus sic stantibus* exactamente lo mismo que las fronteras terrestres. Su delegación tiene las más profundas reservas respecto de esa declaración, pero se ha de tener en cuenta puesto que es ya jurisprudencia establecida.

51. Su delegación sugirió que la norma que figura en los artículos 74 y 83 sería más adecuada si se formulara en los términos de una norma residual que se aplicaría en ausencia de un acuerdo, y propuso un texto para esa norma residual (NG7/28). En el curso de los debates, retiró esa propuesta en favor de la que figura en el documento NG7/36 (pero no en favor de la propuesta contenida en el documento NG7/36/

⁷ *Plateau continental de la mer Egée, arrêt, C.I.J. Recueil 1978, pág. 3.*

Rev.1); sin embargo, ahora su delegación solicita oficialmente que el texto de la norma residual propuesta figure como nota en el acta resumida de la sesión o que se incorpore en otra forma en las actas de la Conferencia⁸. Su delegación podría aceptar las sugerencias del Presidente relativas al párrafo 1 del artículo 74 y del artículo 83 como una posible base de transacción, con sujeción a algunos ajustes del orden en que se colocan los elementos, pero desearía que su proyecto de norma residual volviera a considerarse posible base para una transacción. Conviene en que la norma debería siempre alentar la delimitación mediante acuerdo, pero no cree que de ahí se siga necesariamente que en ausencia de un acuerdo, se plantee una controversia a la que se le aplicaría la parte XV de la convención. Por ese motivo, el párrafo 2 de los dos artículos parece incorrecto e inaceptable. No se necesita ninguna norma provisional que bien podría ser más perjudicial que positiva.

52. Su delegación concuerda con el Presidente en que la ubicación de la definición de la línea media o de equidistancia podría confiarse al Comité de Redacción, el cual tendría presente asimismo que en la actualidad el término también está definido en el artículo 15.

53. Sería conveniente insertar la palabra "todas" antes de las palabras "las cuestiones" en el párrafo 5 del artículo 74 y en el párrafo 4 del artículo 83. Todas las condiciones de los acuerdos de delimitación entre dos o más Estados, incluidas sus disposiciones relativas a la solución de controversias, deben tener absoluta prioridad sobre la convención y la inserción de la palabra "todas" eliminaría cualquier duda al respecto.

54. Su delegación no puede aceptar el apartado a del párrafo 1 del artículo 297 en la forma en que está redactado. Estaría dispuesta a considerar alguna forma de recurso obligatorio a una conciliación no obligatoria únicamente respecto de futuras controversias y ha presentado una propuesta concreta en el documento NG7/30, que el Presidente del Grupo de Negociación 7 menciona en su informe; pero la propia propuesta del Presidente no aclara suficientemente que se refiere sólo a las controversias que surjan después de la entrada en vigor de la convención entre las partes en la controversia. A juicio de su delegación, esa limitación debe enunciarse claramente.

55. En conclusión el orador dice que la introducción del artículo 297 debe ajustarse a la nueva introducción del artículo 296.

56. El Sr. LACLETA (España), haciendo uso de la palabra como coordinador del grupo de países que presentan el documento NG7/2, dice que esos países están de acuerdo con la conclusión del Presidente del Grupo de Negociación 7 de cuando señala que ninguna de las propuestas formuladas durante los trabajos del Grupo para la modificación o revisión

⁸ El documento de trabajo oficioso presentado por Israel (NG7/28) dice lo siguiente:

"Artículo 74

"Título: Se reserva.

"1. En caso de que las partes no hayan convenido lo contrario, o

En ausencia de un acuerdo, o

Salvo que se haya convenido otra cosa,

la delimitación de la zona económica exclusiva entre Estados cuyas costas estén situadas frente a frente o sean adyacentes se basará en principios equitativos, teniendo en cuenta la línea media o de equidistancia y todas las demás circunstancias especiales.

"2. Cuando exista un acuerdo en vigor entre los Estados interesados, todas las cuestiones relativas a la delimitación de la zona económica exclusiva se resolverán de conformidad con las disposiciones de ese acuerdo (véase NG7/10 y Add.1, párr. 4.).

"3. Elimínense los párrafos 2 y 3 del artículo 74 del texto integrado oficioso para fines de negociación.

"4. Esta propuesta no se relaciona necesariamente con el artículo 83, pero puede hacerse extensiva a éste si tal es el deseo general."

del texto integrado oficioso para fines de negociación obtuvo consenso en el seno del Grupo. Convienen asimismo en que en el Grupo existe un sentimiento generalizado de que debían proseguirse las negociaciones sobre las cuestiones todavía pendientes. Cabe observar que las tres cuestiones todavía sin solucionar, a saber, los criterios de delimitación, las medidas transitorias y la solución de controversias, están estrechamente vinculadas entre sí.

57. En sus observaciones sobre los debates en torno a los criterios de delimitación, el Presidente ha destacado la propuesta presentada por las delegaciones de México y Perú (NG7/36) como una de las que atrajo el mayor interés. A ese respecto, el orador desea poner de relieve el hecho de que los patrocinadores del documento NG7/2 no pudieron apoyar la propuesta que figura en el documento NG7/36. Sin embargo, están dispuestos a estudiar detenidamente el nuevo texto sobre la cuestión propuesta por el Presidente.

58. Los párrafos del informe del Presidente dedicados a las medidas transitorias no reflejan plenamente todos los aspectos del debate sobre la materia. Los autores del documento NG7/2 propugnan un sistema mediante el cual se puede establecer una línea de delimitación. La propuesta presentada por las delegaciones de la India, Iraq y Marruecos (NG7/32) es radicalmente distinta de la que figura en el documento NG7/2, y su aceptación significa un cambio esencial de la estructura de los mecanismos de delimitación explicados en el documento NG7/2. Sin embargo, el contenido sustantivo de la fórmula presentada por el Presidente merece atención. No obstante, se ha de tener presente que es imposible separar el problema de medidas transitorias de las cuestiones relativas a los criterios de delimitación y a la solución de controversias.

59. El informe del Presidente no refleja con toda exactitud los debates del Grupo sobre la cuestión de la solución de controversias. La gran mayoría de los Estados todavía aboga por procedimientos vinculantes y obligatorios. Por consiguiente, no es correcto declarar simplemente que algunas delegaciones apoyan esos procedimientos. La transacción que se sugiere en el informe es absolutamente unilateral.

60. Para terminar, el Sr. Lacleta dice que los autores del documento NG7/2 estiman que el Grupo de Negociación 7 debe proseguir sus esfuerzos para encontrar soluciones a los problemas que tiene ante sí. Dice asimismo que están de acuerdo con las conclusiones a que llega el Presidente del Grupo en su informe.

61. El Sr. SONG (República de Corea) dice que el Grupo de Negociación 7 debe proseguir sus esfuerzos por encontrar soluciones a los difíciles problemas que la Conferencia ha sometido a su consideración.

62. Su delegación estima que la propuesta del Presidente del Grupo sobre delimitación quizás no sea aceptable para el Grupo; por lo tanto, confía en que esa propuesta será mejorada de modo que refleje mejor la posición del Grupo.

63. En conclusión, dice que su delegación apoya el informe del Presidente.

64. El Sr. POP (Rumania) dice que su delegación no puede estar de acuerdo con la propuesta del Presidente de que la línea de equidistancia sea considerada como una norma de derecho de categoría privilegiada. Está convencida de que se puede encontrar una base para un texto de transacción en los artículos 74 y 83, en el documento NG7/10 y Add.1 y probablemente en la primera propuesta de las delegaciones de México y Perú (NG7/36), modificada en una propuesta de la delegación de la URSS.

65. La propuesta del Presidente relativa a las medidas provisionales puede ser satisfactoria; su delegación la examinará con espíritu de transacción.

66. El Sr. CASTAÑEDA (México) dice que, en general, su delegación puede apoyar el informe del Presidente y las conclusiones a que ha llegado.

67. El Sr. YOLGA (Turquía) expresa la esperanza de que, en la próxima etapa de la Conferencia, se dispondrá de más tiempo para examinar las importantes cuestiones relativas al régimen de las islas y los mares semicerrados.

68. Observando que el representante de Chile ha expresado satisfacción por la inclusión en el informe de una referencia a una fórmula neutral respecto de los criterios que rigen la delimitación, el orador dice que su delegación y el grupo de los 29 se oponen firmemente a dicha fórmula.

69. A juicio de su delegación, la redacción del párrafo 1 de los artículos 74 y 83 debe examinarse mucho más a fondo.

70. Su delegación coincide plenamente con las opiniones expresadas por el representante de Israel sobre el párrafo 1 del artículo 297.

71. El Sr. CLINGAN (Estados Unidos de América) dice que su delegación está de acuerdo con la conclusión del Presidente de que no ha habido consenso sobre ninguna modificación, excepto sobre las enmiendas de redacción al artículo 15. Por consiguiente, a su juicio no se puede esperar una revisión del texto integrado en ninguno de los demás puntos que se están examinando.

72. El Presidente también ha formulado tres proyectos de propuestas por su propia iniciativa que, según ha dicho, contienen elementos conducentes a una transacción. Después de haber escuchado atentamente todos los debates celebrados en el Grupo, su delegación no puede estar de acuerdo en que esas propuestas, o cualesquiera otras presentadas ante el Grupo, ofrezcan alguna esperanza razonable de lograr un consenso en el momento presente. En consecuencia, considera que es prematuro tratar de predecir dónde podría encontrarse una solución definitiva. Aún queda mucho por hacer antes de que la labor se vea coronada por el éxito. Por ese motivo, su delegación ha llegado a la conclusión de que no puede aceptar los textos presentados en el informe del Presidente como base para una transacción.

73. El Sr. SAMPER (Colombia) dice que, a pesar de sus intentos, el Presidente del Grupo de Negociación 7 no ha logrado elaborar un informe equilibrado. Las tres cuestiones abordadas en el informe—criterios de delimitación, medidas transitorias y solución de controversias—constituyen un conjunto. Existe un vínculo entre las tres cuestiones que nadie puede romper. Su delegación comparte las opiniones expresadas por los representantes de España y Chile sobre la cuestión de los criterios de delimitación; considera, sin embargo, que el texto propuesto por el Presidente representa un avance hacia el consenso.

74. El texto de transacción sobre las medidas transitorias propuesto por el Presidente no constituye ningún avance en relación con el texto integrado.

75. En cuanto a la cuestión de la solución de controversias, el Sr. Samper, dice que el artículo 297 sólo puede modificarse mediante consenso. Los debates sobre ese artículo no se reflejan fielmente en el informe. Hay un cambio visible entre las conclusiones del Presidente sobre criterios de delimitación y medidas provisionales por un lado y sus conclusiones sobre la solución de controversias por otro. Su delegación está de acuerdo con la declaración del Presidente de que no está en situación de sugerir ninguna modificación o revisión del texto integrado sobre la base de los trabajos del Grupo de Negociación 7. También coincide en que deben proseguir las negociaciones sobre las cuestiones que están pendientes.

76. El Sr. SYMONIDES (Polonia) dice que, en el entendimiento de que la tarea de la Comisión consiste en evaluar los resultados obtenidos en los grupos de negociación en lugar de proseguir el debate, su delegación puede apoyar la conclusión del Presidente del Grupo de Negociación 7 de que ninguna de las propuestas relativas a los párrafos 1, 2 y 3 de los artículos 74

y 83 puede incluirse en el texto integrado oficioso revisado. Está de acuerdo en que determinadas propuestas, particularmente la presentada por las delegaciones de México y Perú (NG7/36) tal como ha sido enmendada por la URSS, y la presentada por las delegaciones de la India, Iraq y Marruecos (NG7/32), han recibido un grado tal de apoyo podrían considerarse como posibles bases para ulteriores negociaciones.

77. Su delegación está firmemente convencida de que deben proseguir las negociaciones sobre delimitación durante la segunda parte del período de sesiones. La sugerencia formulada por el Presidente sobre esa cuestión podría resultar muy útil.

78. El Sr. HAYES (Irlanda), hablando como coordinador de los patrocinadores del documento NG7/10 y Add.1, hace suyas las observaciones formuladas por el representante de Rumania sobre el párrafo 1 del artículo 74 y del artículo 83.

79. Coincide con el representante de Turquía en que en el Grupo de Negociación 7 no se ha logrado consenso sobre la sugerencia del Presidente respecto de una fórmula neutral: los autores del documento NG7/10 y Add.1 rechazan esa sugerencia.

80. El Sr. NASINOVSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que las propuestas del Presidente sobre delimitación, medidas transitorias y solución de controversias pueden constituir una base satisfactoria para una solución de transacción sobre esas cuestiones. Pone de relieve que la mayoría de los miembros del Grupo ha procurado encontrar soluciones aceptables para todas las delegaciones. Considerado desde ese punto de vista, el informe sometido a debate constituye una contribución valiosa al éxito de la Conferencia.

Se levanta la sesión a las 13.15 horas.